

10/12 IL04913001Z
(AWA2441-2321)

Instruction Leaflet
Montageanweisung
Notice d'installation
Instrucciones de montaje
Istruzioni per il montaggio
安裝說明
Инструкция по монтажу
Montagehandleiding

Montagevejledning
Οδηγίες εγκατάστασης
Instruções de montagem
Monteringsanvisning
Asennusohje
Návod k montáži
Paigaldusjuhend
Szerelési utasítás

Montāžas instrukcija
Montavimo instrukcija
Instrukcja montażu
Navodila za montažo
Návod na montáž
Монтажни инструкции
Instrucțiuni de montaj

(en) Electric current! Danger to life!

Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

(de) Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

(fr) Tension électrique dangereuse !

Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

(es) ¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!

El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

(it) Tensione elettrica: Pericolo di morte!

Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

(zh) 触电危险!

只允许专业人员和受过专业训练的人员进行下列工作。

(ru) Электрический ток! Опасно для жизни!

Только специалисты или проинструктированные лица могут выполнять следующие операции.

(nl) Levensgevaar door elektrische stroom!

Uitsluitend deskundigen in elektriciteit en elektrotechnisch geïnstrueerde personen is het toegestaan, de navolgend beschreven werkzaamheden uit te voeren.

(da) Livsfare på grund af elektrisk strøm!

Kun uddannede el-installatører og personer der er instruerede i elektrotekniske arbejdsopgaver, må udføre de nedenfor anførte arbejder.

(el) Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Οι εργασίες που αναφέρονται στη συνέχεια θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγους και ηλεκτροτεχνίτες.

(pt) Perigo de vida devido a corrente eléctrica!

Apenas electricistas e pessoas com formação electrotécnica podem executar os trabalhos que a seguir se descrevem.

(sv) Livsfara genom elektrisk ström!

Endast utbildade elektriker och personer som undervisats i elektroteknik får utföra de arbeten som beskrivs nedan.

(fi) Hengenvaarallinen jännite!

Vain pätevät sähköasentajat ja opastusta saaneet henkilöt saavat suorittaa seuraavat työt.

(cs) Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Níže uvedené práce smějí provádět pouze osoby s elektrotechnickým vzděláním.

(et) Eluhtlik! Elektrilöögiolt!

Järgnevalt kirjeldatud töid tohib teostada ainult elektriala spetsialist või elektrotehnilise instrueerimise läbinud personal.

(hu) Életveszély az elektromos áram révén!

Csak elektromos szakemberek és elektrotechnikában képzett személyek végezhetik el a következőkben leírt munkákat.

(lv) Elektriskā strāva apdraud dzīvību!

Tālāk aprakstītos darbus drīkst veikt tikai elektrospeciālisti un darbam ar elektrotehniskām iekārtām instruētās personas!

(lt) Pavoju gyvybei dėl elektros srovės!

Tik elektrikai ir elektrotechnikos specialistai gali atlikti žemiau aprašytus darbus.

(pl) Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!

Opisane poniżej prace mogą przeprowadzać tylko wykwalifikowani elektrycy oraz osoby odpowiednio poinstruowane w zakresie elektrotechniki.

(sl) Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!

Spodaj opisana dela smejo izvajati samo elektrostrokovnjaki in elektrotehnično poučene osebe.

(sk) Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom!

Práce, ktoré sú nižšie opísané, smú vykonávať iba elektroodborníci a osoby s elektrotechnickým vzdelaním.

(bg) Опасност за живота от електрически ток!

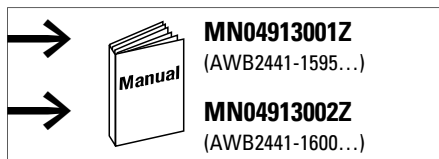
Операциите, описани в следващите раздели, могат да се извършват само от специалисти-електротехници и инструктиран електротехнически персонал.

(ro) Atenție! Pericol electric!

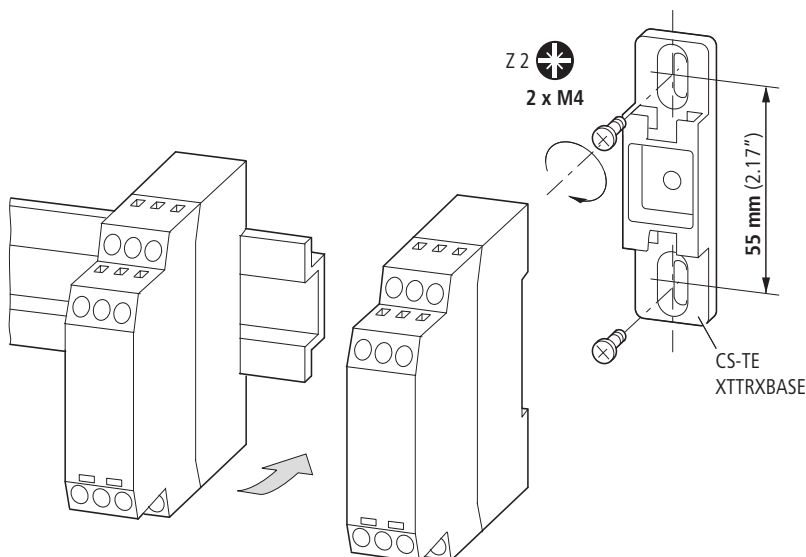
Toate lucrările descrise trebuie efectuate numai de personal de specialitate calificat și de persoane cu cunoștințe profunde în electrotehnică.

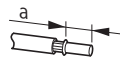
CMD (24 V DC), CMDTD

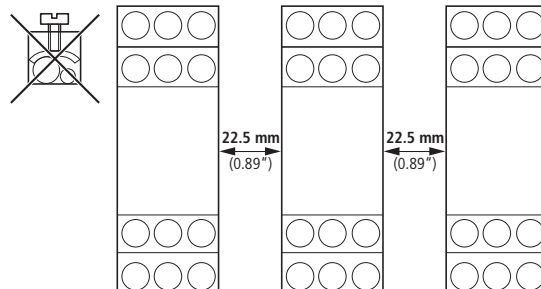
CMD (220 - 240 V AC), CMDB

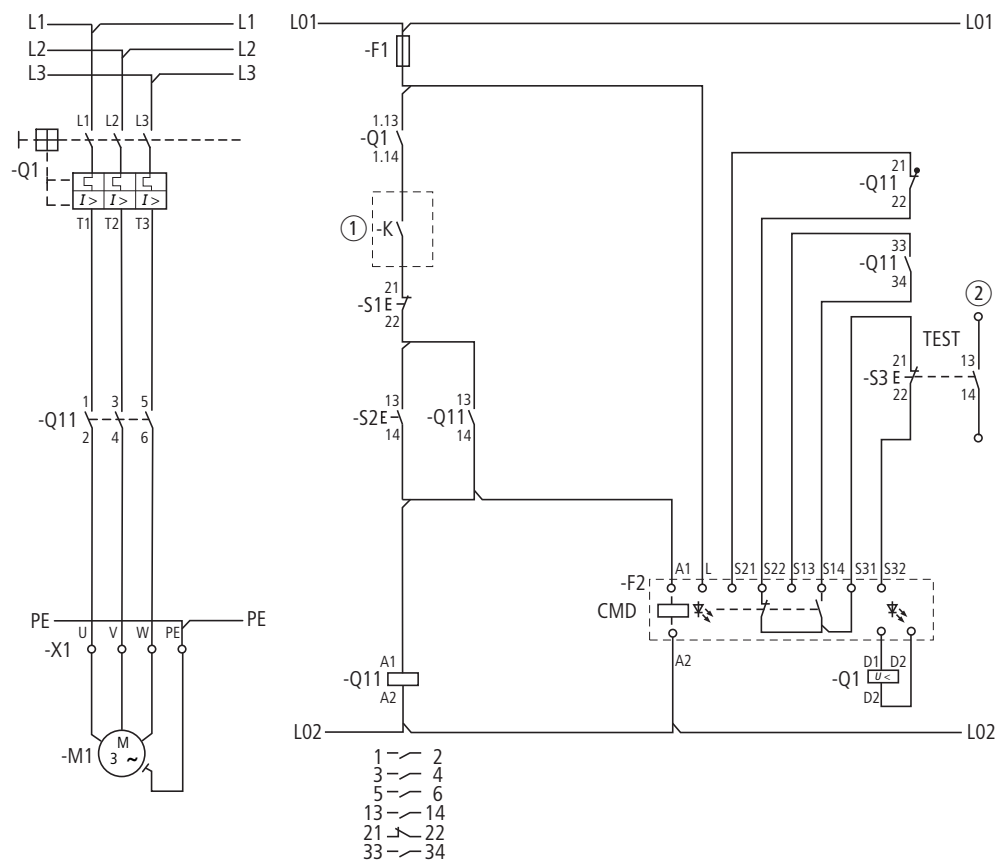


(en) Mounting	(fi) Asennus
(de) Montage	(cs) Montáž
(fr) Montage	(et) Paigaldamine
(es) Montaje	(hu) Beszerelés
(it) Montaggio	(lv) Montāža
(zh) 安裝	(lt) Montavimas
(ru) Монтаж	(pl) Montaż
(nl) Montage	(sl) Montaža
(da) Montage	(sk) Montáž
(el) Εγκατάσταση	(bg) Монтаж
(pt) Montagem	(ro) Montaj
(sv) Montering	



		$a \leq 6 \text{ mm}$ $a \leq 0.24 \text{''}$		IP2X
mm ²	mm ²	AWG	Nm	lb-in
1 x (0.5 - 2.5)	1 x (0.5 - 2.5)	20 - 14	0.8 - 1.2	7.0 - 10.6
2 x (0.5 - 1.5)	2 x (0.5 - 1.5)		0.8 - 1.2	





①

- (en) Release via safety relay or safety PLC
- (de) Freigabe durch Sicherheitsrelais oder Sicherheits-SPS
- (fr) Libération via un relais de sécurité ou un API de sécurité
- (es) Validación mediante relé de seguridad o PLC de seguridad
- (it) Abilitazione tramite relé di sicurezza o PLC di sicurezza
- (zh) 通过安全继电器或安全 PLC 进行释放。
- (ru) Свободное расцепление через предохранительное реле или предохранительное программное управление
- (nl) Vrijgave door veiligheidsrelais of veiligheids-PLC
- (da) Meldekontakt til PLC-analyse
- (el) Αποδέσμευση με relé ασφαλείας ή PLC ασφαλείας
- (pt) Liberação através de relé de segurança ou CLP de segurança
- (sv) Frisläppt genom säkerhetsrelä eller säkerhets-SPS
- (fi) Vapautus varmistinreleellä tai turva-PLC:llä
- (cs) Povolení bezpečnostním relé nebo bezpečnostní jednotkou PLC
- (et) Vabastus kaitseriie või kaitse-kõrgsagedusside kaudu
- (hu) Engedélyezés biztonsági relé vagy biztonsági SPS által
- (lv) Atbloķēšana ar drošības relejiem vai drošības PLC
- (it) Atbloķavimas apsaugine relė arba apsauginiu PLV
- (pl) Zezwolenie przez przełącznik lub PLC bezpieczeństwa
- (sl) Aktiviranje preko varnostnega releja ali varnostnega PLC
- (sk) Uvoľnenie prostredníctvom bezpečnostného relé alebo bezpečnostných programovateľných logických automatov
- (bg) Освобождаване чрез предпазно реле или предпазен програмируем логически контролер
- (ro) Enable prin releul de siguranță sau un sistem de automatizare de siguranță

②

- (en) Signalling contact for PLC evaluation
- (de) Meldekontakt zur SPS-Auswertung
- (fr) Contact de signalisation pour analyse par API
- (es) Contacto de señalización para evaluación de PLC
- (it) Contatto di segnalazione per valutazione PLC
- (zh) 信号触点，用以进行 PLC 评估
- (ru) Сигнальный контакт для оценки программного управления
- (nl) Meldcontact voor PLC-registratie
- (da) Frigivelse fra sikkerhedsrelæ eller sikkerheds-PLC
- (el) Επικοινωνία για αξιολόγηση PLC
- (pt) Contacto de sinalização para avaliação de CLP
- (sv) Signaleringskontakt för SPS-utvärdering
- (fi) Ilmaisinkosketin PLC-analysointiin
- (cs) Signální kontakt k vyhodnocení PLC
- (et) Seirekontakt kõrgsagedusside hindamiseks
- (hu) Jelzőérintkező SPS értékeléshez
- (lv) Signalizēšanas kontakts uz PLC datu izvērtēšanu
- (it) Signalinis kontaktas PLV analizei
- (pl) Styk zgłoszeniowy do interpretacji PLC
- (sl) Sporočilni kontakt za PLC ovrednotenje
- (sk) Signálny kontakt k vyhodnocovaniu programovateľným logickým automatom
- (bg) Сигнален контакт за използване на програмируем логически контролер
- (ro) Contact de semnalizare pentru evaluarea sistemului de automatizare

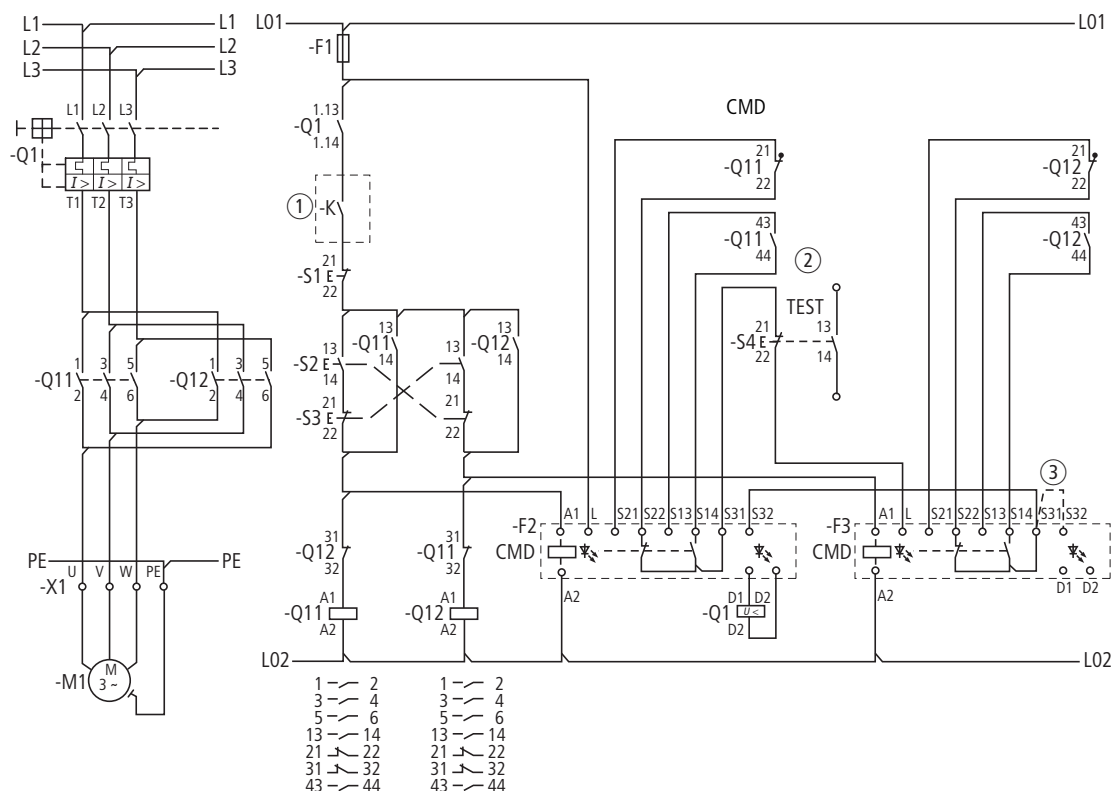
Q11/21-22

- (en) Mirror contact to IEC 60947-4-1, Appendix F
- (de) Spiegelkontakt nach IEC 60947-4-1, Anhang F
- (fr) Contact miroir selon IEC 60947-4-1, annexe F
- (es) Contacto de espejo según IEC 60947-4-1, anexo F
- (it) Contatto speculare secondo IEC 60947-4-1, allegato F
- (zh) 镜面触点，根据 IEC 60947-4-1，附件 F
- (ru) Зеркальные контакты, соотв. IEC 60947-4-1, приложение F
- (nl) Spiegelcontact conform IEC 60947-4-1, appendix F
- (da) Spejlkontakt iht. IEC 60947-4-1, bilag F
- (el) Κατοπτρική επαφή κατά IEC 60947-4-1, παράρτημα F
- (pt) Contacto reflexo de acordo com IEC 60947-4-1, anexo F
- (sv) Spegelkontakt enligt IEC 60947-4-1, bilaga F
- (fi) Peilikontakti IEC 60947-4-1 mukaan, Liite F
- (cs) Kontakt pomocí zrcadel podle normy IEC 60947-4-1, příloha F
- (et) Pöegelkontakt IEC 60947-4-1 järgi, lisa F
- (hu) IEC 60947-4-1, F függelék szerinti tükörérintkező
- (lv) Ieslēdzošs palīgkontakts atbilstoši standartā IEC 60947-4-1 F pielikumam
- (it) Vaidrodinis kontaktas pagal IEC 60947-4-1, F priedą
- (pl) Styk lustrzany zgodny z IEC 60947-4-1, załącznik F
- (sl) Zrcalni kontakt po IEC 60947-4-1, prikloga F
- (sk) Zrkadlový kontakt podľa IEC 60947-4-1, Príloha F
- (bg) Огледален контакт съгласно IEC 60947-4-1, приложение F
- (ro) Contact în oglindă conform IEC 60947-4-1, anexa F

Q11/21-22

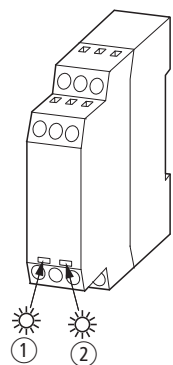
- (en) Q11/21-22 to Q11/33-34: Positively driven to IEC 60947-5-1, Appendix L
- (de) Q11/21-22 zu Q11/33-34: Zwangsgeführt nach IEC 60947-5-1, Anh. L
- (fr) Q11/21-22 to Q11/33-34: Contacts liés positivement selon IEC 60947-5-1, annexe L
- (es) Q11/21-22 a Q11/33-34: Maniobra positiva de abertura según IEC 60947-5-1, anexo L
- (it) Q11/21-22 a Q11/33-34: Guida forzata secondo IEC 60947-5-1, allegato L
- (zh) Q11/21-22 至 Q11/33-34: 强制驱动，根据 IEC 60947-5-1，附件 L
- (ru) Q11/21-22 к Q11/33-34: с принудительным приводом, соотв. IEC 60947-5-1, приложение L
- (nl) Q11/21-22 naar Q11/33-34: Dwangmatig gestuurd conform IEC 60947-5-1, bijl. L
- (da) Q11/21-22 til Q11/33-34: Tvangsstyret iht. IEC 60947-5-1, bilag. L
- (el) Q11/21-22 έως Q11/33-34: Θετική οδήγηση κατά IEC 60947-5-1, παράρτημα L
- (pt) Q11/21-22 a Q11/33-34: Actuado de modo forçado de acordo com IEC 60947-5-1, anexo L
- (sv) Q11/21-22 till Q11/33-34: Tvångsförd enligt IEC 60947-5-1, bilaga. L
- (fi) Q11/21-22 Q11/33-34:aan: Pakko-ohjattu IEC 60947-5-1 mukaan, Liite L
- (cs) Q11/21-22 až Q11/33-34: Nucené vedení podle normy IEC 60947-5-1, příl. L
- (et) Q11/21-22 vastavalt Q11/33-34suhtes: Abikontaktide sundjuhtimine IEC 60947-5-1 järgi, lisa L
- (hu) Q11/21-22 a Q11/33-34-hez: IEC 60947-5-1, L függelék szerinti kényszerműködtetett
- (lv) Q11/21-22 uz Q11/33-34: Automātiskā vadība atbilstoši standartam IEC 60947-5-1, L pielik
- (it) Q11/21-22 j Q11/33-34: Priverstinio valdymo pagal IEC 60947-5-1, L priedą
- (pl) Q11/21-22 do Q11/33-34: Z prowadzeniem wymuszonym zgodnie z IEC 60947-5-1
- (sl) Q11/21-22 h Q11/33-34: Prisilno vodeno po IEC 60947-5-1, priloga L
- (sk) Q11/21-22 ku Q11/33-34: Nútene spínaný podľa IEC 60947-5-1, Príloha L
- (bg) Q11/21-22 до Q11/33-34: Принудително управляем (механично свъззани) според IEC 60947-5-1, доп. L
- (ro) Q11/21-22 la Q11/33-34: Acționat pozitiv conform IEC 60947-5-1, anexa L

10/12 IL04913001Z



- ①
- (en) Release via safety relay or safety PLC.
(de) Freigabe durch Sicherheitsrelais oder Sicherheits-SPS
(fr) Libération via un relais de sécurité ou un API de sécurité
(es) Validación mediante relé de seguridad o PLC de seguridad
(it) Abilitazione tramite relé di sicurezza o PLC di sicurezza
(zh) 通过安全继电器或安全 PLC 进行释放。
(ru) Свободное расцепление через предохранительное реле или предохранительное программное управление
(nl) Vrijgave door veiligheidsrelais of veiligheids-PLC
(da) Frigivelse fra sikkerhedsrelæ eller sikkerheds-PLC
(el) Αποδόμηση με relé ασφαλείας ή PLC ασφαλείας
(pt) Liberação através de relé de segurança ou CLP de segurança
(sv) Frisläppt genom säkerhetsrelä eller säkerhets-SPS
(fi) Vapautus varmistinrellellä tai turva-PLC:llä
(cs) Povolení bezpečnostním relé nebo bezpečnostní jednotkou PLC
(et) Vabastus kaitserel või kaitse-kõrgsagedusside kaudu
(hu) Engedélyezés biztonsági relé vagy biztonsági SPS által
(lv) Atbloķēšana ar drošības relejiem vai drošības PLC
(it) Atbloķavimas apsaugine rele arba apsauginiui PLV
(pl) Zezwolenie przez przekaźnik lub PLC bezpieczeństwa
(sl) Aktiviranje preko varnostnega releja ali varnostnega PLC
(sk) Uvoľnenie prostredníctvom bezpečnostného relé alebo bezpečnostných programovateľných logických automatov
(bg) Освобождаване чрез предпазно реле или предпазен програмируем логически контролер
(ro) Enable prin releu de siguran sau un sistem de automatizare de siguran
- ②
- (en) Signalling contact for PLC evaluation
(de) Meldekontakt zur SPS-Auswertung
(fr) Contact de signalisation pour analyse par API
(es) Contacto de señalización para evaluación de PLC
(it) Contatto di segnalazione per valutazione PLC
(zh) 信号触点，用以进行 PLC 评估
(ru) Сигнальный контакт для оценки программного управления
(nl) Meldcontact voor PLC-registratie
(da) Meldekontakt til PLC-analyse
(el) Επαφή αναγγελίας για αξιολόγηση PLC
(pt) Contacto de aviso para avaliação de CLP
(sv) Signaleringskontakt för SPS-utvärdering
(fi) Ilmaisinkosketin PLC-analysointiin
(cs) Signální kontakt k vyhodnocení PLC
(et) Seirekontakt kõrgsagedusside hindamiseks
(hu) Jelzőirintkező SPS értékeléshez
(lv) Signalizēšanas kontakts uz PLC datu izvērtēšanu
(it) Segnalinois kontaktas PLV analizei
(pl) Styk zgłoszeniowy do interpretacji PLC
(sl) Sporočilni kontakt za PLC ovrednotenje
(sk) Signálny kontakt k vyhodnocovaniu programovateľným logickým automatom
(bg) Сигнален контакт за използване на програмируем логически контролер
(ro) Contact de semnalizare pentru evaluarea sistemului de automatizare
- ③
- CMD (24 V DC)
CMDTD
- (en) Q11/21-22 and Q12/21-22.
Mirror contact to IEC 60947-4-1, Appendix F
(de) Q11/21-22 und Q12/ 21-22:
Spiegelkontakt nach IEC 60947-4-1, Anhang F
(fr) Q11/21-22 et Q12/21-22
Contact miroir selon IEC 60947-4-1, annexe F
(es) Q11/21-22 y Q12/21-22
Contacto de espejo según IEC 60947-4-1, anexo F
(it) Q11/21-22 e Q12/21-22
Contatto speculare secondo IEC 60947-4-1, allegato F
(zh) Q11/21-22 和 Q12/21-22
镜面触点，根据 IEC 60947-4-1，附件 F
(ru) Q11/21-22 и Q12/21-22
Зеркальные контакты, соотв. IEC 60947-4-1, приложение F
(nl) Q11/21-22 en Q12/ 21-22:
Spiegelcontact conform IEC 60947-4-1, appendix F
(da) Q11/21-22 og Q12/ 21-22:
Spejlkontakt iht. IEC 60947-4-1, bilag F
(el) Q11/21-22 και Q12/ 21-22:
Κατοπτρική επαφή κατά IEC 60947-4-1, παράρτημα F
(pt) Q11/21-22 e Q12/ 21-22:
Contacto reflexo de acordo com IEC 60947-4-1, anexo F
(sv) Q11/21-22 och Q12/ 21-22:
Spegelkontakt enligt IEC 60947-4-1, bilaga F
(fi) Q12/21-22 Q12/21-22:aan
Peilikontakti IEC 60947-4-1 mukaan, Liite F
(cs) Q11/21-22 a Q12/ 21-22:
Kontakt pomocí zrcadel podle normy IEC 60947-4-1, příloha F
(et) Q11/21-22 ja Q12/ 21-22:
Peegelkontakt IEC 60947-4-1 järgi, lisa F
(hu) Q11/21-22 és Q12/ 21-22:
IEC 60947-4-1, F függelék szerinti tükrözirintkező
(lv) Q11/21-22 un Q12/ 21-22:
Ieslēdzošs palīgkontakts atbilstoši standartā IEC 60947-4-1 F pielikumam
(it) Q11/21-22 ir Q12/ 21-22:
Veidrodis kontakts pagal IEC 60947-4-1, F prieda
(pl) Q11/21-22 i Q12/ 21-22:
Styk lustrzany zgodny z IEC 60947-4-1, załącznik F
(sl) Q11/21-22 in Q12/ 21-22:
Zrcalni kontakt po IEC 60947-4-1, prikloga F
(sk) Q11/21-22 a Q12/ 21-22:
Zrkadlový kontakt podľa IEC 60947-4-1, Príloha F
(bg) Q11/21-22 и Q12/ 21-22:
Огледан контакт съгласно IEC 60947-4-1, приложение F
(ro) Q11/21-22 și Q12/ 21-22:
Contact în oglindă conform IEC 60947-4-1, anexa F

en	Q11/21-22 to Q11/43-44 and Q12/21-22 to Q12/43-44: Positively driven to IEC 60947-5-1, Appendix L	fi	Q11/21-22 Q11/43-44:aan ja Q12/21-22 Q12/43-44:aan: Pakko-ojhattu IEC 60947-5-1 mukaan, Liite L
de	Q11/21-22 zu Q11/43-44 und Q12/21-22 zu Q12/43-44: Zwangsgeführt nach IEC 60947-5-1, Anhang L	cs	Q11/21-22 až Q11/43-44 a Q12/21-22 až Q12/43-44: Nucené vedení podle normy IEC 60947-5-1, příl. L
fr	Q11/21-22 lié à Q11/43-44 et Q12/21-22 lié à Q12/43-44 Contacts liés positivement selon IEC 60947-5-1, annexe L	et	Q11/21-22 vastavalt Q11/43-44 suhtes ja Q12/21-22 vastavalt Q12/43-44 suhtes: Abikontaktide sundjuhtimine IEC 60947-5-1 järgi, lisa L
es	Q11/21-22 a Q11/43-44 y Q12/21-22 a Q12/43-44: Maniobra positiva de abertura según IEC 60947-5-1, anexo L	hu	Q11/21-22 a Q11/43-44-hez és Q12/21-22 a Q12/43-44-hez: IEC 60947-5-1, L függelék szerinti kényszertermékkódoltetett
it	Q11/21-22 a Q11/43-44 e Q12/21-22 a Q12/43-44: Guida forzata secondo IEC 60947-5-1, allegato L	lv	Q11/21-22 uz Q11/43-44 un Q12/21-22 uz Q12/43-44: Automātiskā vadība atbilstoši standartam IEC 60947-5-1, L pielik
zh	Q11/21-22 至 Q11/43-44 和 Q12/21-22 至 Q12/43-44: 强制驱动, 根据 IEC 60947-5-1, 附件 L	lt	Q11/21-22 į Q11/43-44 ir Q12/21-22 į Q12/43-44: Priverstinio valdymo pagal IEC 60947-5-1, L priedą
ru	Q11/21-22 к Q11/43-44 и Q12/21-22 к Q12/43-44: с принудительным приводом, соотв. IEC 60947-5-1, приложение L	pl	Q11/21-22 do Q11/43-44 i Q12/21-22 do Q12/43-44: Z prowadzeniem wymuszonym zgodnie z IEC 60947-5-1
nl	Q11/21-22 naar Q11/43-44 en Q12/21-22 naar Q12/43-44: Dwangmatig gestuurd conform IEC 60947-5-1, bijlage L	sl	Q11/21-22 h Q11/43-44 in Q12/21-22 h Q12/43-44: Prisilno vodeno po IEC 60947-5-1, priloga L
da	Q11/21-22 til Q11/43-44 og Q12/21-22 til Q12/43-44: Tvangsstyret iht. IEC 60947-5-1, bilag L	sk	Q11/21-22 ka Q11/43-44 a Q12/21-22 ka Q12/43-44: Nútené spinyany podľa IEC 60947-5-1, Príloha L
el	Q11/21-22 έως Q11/43-44 και Q12/21-22 έως Q12/43-44: Θετική οδηγηση κατά IEC 60947-5-1, παράρτημα L	bg	Q11/21-22 до Q11/43-44 и Q12/21-22 до Q12/43-44: Принудително управление (механично свързани) според IEC 60947-5-1, дон. L
pt	Q11/21-22 a Q11/43-44 e Q12/21-22 a Q12/43-44: Actuado de modo forçado de acordo com IEC 60947-5-1, anexo L	ro	Q11/21-22 la Q11/43-44 și Q12/21-22 la Q12/43-44: Acionat pozitiv conform IEC 60947-5-1, anexa L
sv	Q11/21-22 till Q11/43-44 och Q12/21-22 till Q12/43-44: Tvängsstyrd enligt IEC 60947-5-1, bilaga L		



1) Contr.	(en) Control for CMD and contactor	(en) Max. break time via undervoltage release: 100 ms $\pm$ 20 %
	(de) Ansteuerung für CMD und Schütz	(de) Maximale Abschaltzeit über Unterspannungsauslöser: 100 ms $\pm$ 20 %
	(fr) Commande de CMD et contacteur	(fr) Temps de coupure max. par déclencheur à manque de tension: 100 ms $\pm$ 20 %
	(es) Accionamiento para CMD y contactor	(es) Tiempo de corte máximo mediante disparador de mínima tensión: 100 ms $\pm$ 20 %
	(it) Comando per CMD e contattore	(it) Tempo di disinserzione massimo tramite sganciatore di minima tensione: 100 ms $\pm$ 20 %
	(zh) 控制 CMD 和接触器	(zh) 通过低压触发装置的最大切断时间: 100 ms $\pm$ 20 %
	(ru) Настройка для CMD и контактора	(ru) Макс. час отключения перед реле минимального напряжения: 100 ms $\pm$ 20 %
	(nl) Aansturing voor CMD en schakelaar	(nl) Maximale uitschakeltijd via onderspanningsafschakelspoel: 100 ms $\pm$ 20 %
	(da) Styling til CMD og kontaktor	(da) Maks. frakoblingstid via underspændingsudløser: 100 ms $\pm$ 20 %
	(el) Ένεργοποίηση για CMD και ρελέ	(el) Μέγιστος χρόνος απενεργοποίησης μέσω διακόπτη υπότασης: 100 ms $\pm$ 20 %
	(pt) Comando para CMD com contactor	(pt) Tempo de desligamento máximo por disjuntor de subtensão: 100 ms $\pm$ 20 %
	(sv) Matning för CMD och skydd	(sv) Maximal avstängningstid över underspänningsutlösare: 100 ms $\pm$ 20 %
	(fi) Aktivointi CMD:lle ja releelle	(fi) Maksimaalinen sulkeutumisaika alijännitekatkaisimella: 100 ms $\pm$ 20 %
	(cs) Řízení pro jednotku CMD a jističe	(cs) Maximální doba vypnutí protislednictvím podpětového spouštěče: 100 ms $\pm$ 20 %
	(et) CMD ja kontaktori juhtimine	(et) Maksimaalne väljalülitustähtaeg vaegpingevabasti kaudu: 100 ms $\pm$ 20 %
	(hu) Vezérlés CMD-hez és kontaktorhoz	(hu) Maximális lekapcsolási idő alacsony feszültség védő kapcsoló által: 100 ms $\pm$ 20 %
	(lv) Vadība CMD un kontaktoram	(lv) Maksimālais atslēgšanas laiks, izmantojot minimālsprieguma atkabni: 100 ms $\pm$ 20 %
	(lt) CMD ir kontaktoriaus valdymas	(lt) Maksimali išjungimo trukmė minimaliosios įtampos atjungikliui: 100 ms $\pm$ 20 %
	(pl) Wysterowanie dla CMD i stycznika	(pl) Maksymalny czas odłączenia przez wyzwalacz podnapięciowy: 100 ms $\pm$ 20 %
	(sl) Krmilje za CMD in kontaktor	(sl) Maksimalen čas izklopa preko podnapetostnega sprožilca: 100 ms $\pm$ 20 %
	(sk) Riadenie CMD a stykača	(sk) Maximálna doba vypnutia cez podpätovú spúš: 100 ms $\pm$ 20 %
	(bg) Задействане за контролно защитно реле тип CMD и защита	(bg) Максимално време за изключване чрез изключвател при минимално напрежение: 100 ms $\pm$ 20 %
	(ro) Comandă pentru CMD și contactor	(ro) Timp maxim de deconectare prin declanșator la subtensiune: 100 ms $\pm$ 20 %

② UVR	(en) Undervoltage release on D1-D2 is active (de) Unterspannungsauslöser an D1-D2 liegt an Spannung (fr) Le déclencheur à manque de tension situé en D1-D2 est sous tension. (es) El disparador de mínima tensión en D1-D2 se encuentra conectado (it) Lo sganciatore di minima tensione su D1-D2 è sotto tensione (zh) D1 至 D2 的低压触发装置已激活 (ru) Минимальный расцепитель напряжения у D1-D2 подводит напряжение (nl) Onderspanningsafschakelspoel op D1-D2 aangesloten op spanning (da) Der er spænding til underspændingsudløseren på D1-D2 (el) Διακόπτης υπότασης στο D1-D2 υπό τάσ (pt) O disjuntor de subtenção em D1-D2 está sob tensão (sv) Underspanningsutlösare vid D1-D2 ligger spänning på	(fi) Alijännitekatkaisimella D1-D2:lla on jännite (cs) Podpěťový spouštěč připojený k D1-D2 je připojen k napětí (et) Vaegpingevabastite D1-D2 juures on aktiivne (hu) A D1-D2-n elhelyezett alacsony feszültség védő kapcsoló feszültség alatt van (lv) Minimālsprieguma atkabnis pie D1-D2 pieslēgts spriegumam (lt) Minimaliosios įtampos atjungikliai ties D1-D2 įjungta įtampa (pl) Na wyzwalaczu podnapięciowym na D1-D2 jest napięcie (sl) Podnapetostni sprožilec na D1-D2 je aktiven (sk) Podpätková spúšť na D1-D2 je pod napätím (bg) Изключвателят при минимално напрежение на D1-D2 е под напрежение (ro) Declanatorul la subtensiune la D1-D2 se afl sub tensiune
-------	---	--

(en) Only use the device with device combinations according to MN04913001Z, MN04913002Z.
(de) Das Gerät darf nur in Gerätekombinationen laut MN04913001Z, MN04913002Z eingesetzt werden.
(fr) L'utilisation de cet appareil en association avec d'autres appareils n'est possible que conformément aux indications de l'MN04913001Z, MN04913002Z.
(es) El aparato sólo debe aplicarse en combinaciones de aparatos según MN04913001Z, MN04913002Z.
(it) Utilizzare l'apparecchio soltanto in combinazioni secondo MN04913001Z, MN04913002Z.
(zh) 本设备只能用于组合设备中 (根据 AWB2441-1595/AWB2441-16000).
(ru) Прибор можно использовать только в сочетании с приборами в соответствии с MN04913001Z, MN04913002Z.
(nl) Het apparaat mag alleen in apparatuurcombinaties conform MN04913001Z, MN04913002Z worden toegepast.
(da) Enheden må kun anvendes i enhedskombinationer iht. MN04913002Z.
(el) Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σε συνδυασμούς συσκευών κατά MN04913001Z, MN04913002Z.
(pt) O dispositivo apenas pode ser usado em combinações de acordo com MN04913001Z, MN04913002Z.
(sv) Apparatén får endast användas i apparatkombinationer enligt MN04913001Z, MN04913002Z.
(fi) Laitteen saa ottaa käyttöön vain MN04913001Z, MN04913002Z:n mukaisissa laiteyhdistelmissä.
(cs) Přístroj se smí používat jen v kombinacích přístrojů podle předpisu MN04913001Z, MN04913002Z.
(et) Elektriseadet on lubatud paigaldada ainult kombineeritud seadmena vastavalt MN04913001Z, MN04913002Z nõuetele.
(hu) A készülék csak az MN04913001Z, MN04913002Z szerinti készülék kombinációkban alkalmazható.
(lv) Ierīci drīkst izmantot tikai ierīču kombinācijā saskaņā ar MN04913001Z, MN04913002Z.
(lt) Prietaisą leidžiama naudoti tik prietaisų kombinacijose pagal MN04913001Z, MN04913002Z.
(pl) Urządzenie wolno stosować tylko w kombinacjach urządzeń zgodnych z MN04913001Z, MN04913002Z.
(sl) Pripravo uporabljajte le v kombiniranih pripravih po MN04913001Z, MN04913002Z.
(sk) Zariadenie smie byť používané len v kombinácii zariadení podľa MN04913001Z, MN04913002Z.
(bg) Уредът може да бъде монтиран само в комбинация от уреди, съгласно MN04913001Z, MN04913002Z.
(ro) Este permisă utilizarea dispozitivului conform AWB2441-1595, AWB2441-1600.

Doc. No.: K 009412

EG-Konformitätserklärung

Declaration of CE Conformity

Wir / We, Eaton Industries GmbH,
Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn,
Germany,

erklären hiermit, dass das Produkt (die Produktfamilie)
declare that product (family)

Schützüberwachungsrelais

Contactor monitoring device

vorausgesetzt, dass es unter Berücksichtigung der relevanten Herstellerangaben, Einbauanweisungen und "anerkannten Regeln der Technik" installiert, gewartet und in den dafür vorgesehenen Anwendungen verwendet wird,
provided that it is installed, maintained and used in the application intended for, with respect to the relevant manufacturers instructions, installation standards and "good engineering practices".

den einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie(n) des Rates entspricht:
complies with the provisions of Council directive(s):

2004/108/EC *EMV-Richtlinie / EMC Directive*2006/42/EC *Maschinenrichtlinie / Machinery Directive*

und mit den folgenden europäischen Normen übereinstimmt:
based on compliance with European standard(s):

EN ISO 13849-1:2008

Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsbezogene Teile von Steuerungen, Teil 1: Allgemeine Gestaltungsleitsätze
Safety of machinery - Safety-related parts of control systems, Part 1: General principles for design

EN ISO 13849-2:2008

Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsbezogene Teile von Steuerungen, Teil 2: Validierung
Safety of machinery - Safety-related parts of control systems, Part 2: Validation

Datum des CE-Zeichens: 2007
Affixing date of CE mark:

22.10.2012

V. Zuercher

i.V. Volker Busch
ICD - Product Management and R&D Engineering



Doc. No.: K 009412

Typen des Sortiments

Types within the range

Die Konformitätserklärung gilt für folgende Typen der Produktfamilie:
The declaration of conformity applies to the following types within the product family:

CMD (24VDC)	CMDTD
0	0
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10	10
11	11
12	12
13	13
14	14
15	15
16	16
17	17
18	18
19	19
20	20
21	21
22	22
23	23
24	24
25	25
26	26
27	27
28	28
29	29
30	30
31	31
32	32
33	33
34	34
35	35
36	36
37	37
38	38
39	39
40	40
41	41
42	42
43	43
44	44
45	45
46	46
47	47
48	48
49	49
50	50
51	51
52	52
53	53
54	54
55	55
56	56
57	57
58	58
59	59
60	60
61	61
62	62
63	63
64	64
65	65
66	66
67	67
68	68
69	69
70	70
71	71
72	72
73	73
74	74
75	75
76	76
77	77
78	78
79	79
80	80
81	81
82	82
83	83
84	84
85	85
86	86
87	87
88	88
89	89
90	90
91	91
92	92
93	93
94	94
95	95
96	96
97	97
98	98
99	99

CMD (220-240VAC) CMDB

Die Übereinstimmung eines Baumusters des bezeichneten Produktes mit der Richtlinie
 Consistency of a production sample with the marked product in accordance with the Directive
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG / Machinery Directive 2006/42/EC

wurde bescheinigt durch:
has been certified by:

Notifizierte Stelle / Anschrift: IFA-Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, Alte Heerstraße 111, D-53757 Sankt Augustin (Kenn-Nummer 0121)

Nummer der Bescheinigung: IFA 0901048
Certification number:

Ausstellungsdatum: 06.04.2009
Date of issue:

Das bezeichnete Produkt stimmt mit dem geprüften Baumuster überein.
The marked product is consistent with the examined production sample.

CE-Dokumentationsbeauftragter / CE documentation officer:
Bernardus Weemaes, Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, D-53115 Bonn

22.10.2012

V. Zuercher

i.V. Volker Busch
ICD - Product Management and R&D Engineering

